

D. 93 — 1302

[S-C — 33041]

**18. MÄRZ 1993. — Erlaß der Exekutive
bezüglich der Gewährung einer Ausgleichsstudienbeihilfe**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
 Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990;
 Aufgrund des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen;
 Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 23. September 1987 bezüglich der Gewährung einer Ausgleichsstudienbeihilfe;
 Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Oktober 1989 bezüglich der Gewährung von Ausgleichsstudienbeihilfen;
 Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 18. Oktober 1990 bezüglich des Anrechts auf Studienbeihilfen und ihres Betrages, abgeändert durch die Erlasse der Exekutive vom 10. März 1991 und vom 3. Januar 1992;
 In Anbetracht des günstigen Gutachtens des Rates für Studienbeihilfen vom 3. Dezember 1992;
 Aufgrund des günstigen Gutachtens des Finanzinspektors vom 11. Februar 1993;
 In Anbetracht des am 3. September 1992 unterzeichneten Abkommens mit der Französischen Gemeinschaft;
 Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, wie er durch das Gesetz vom 9. August 1980 abgeändert wurde;
 Aufgrund der Dringlichkeit;
 In Erwägung der dringenden Notwendigkeit, zu Beginn des Schuljahres die Ausführungsmodalitäten zur Gewährung der Studienbeihilfen schnellstmöglich festzulegen;
 Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung, und nach Beratung der Exekutive vom 17. März 1993,

Beschließt :

Artikel 1. Der Erlaß der Exekutive vom 27. Oktober 1989 bezüglich der Gewährung einer Ausgleichsstudienbeihilfe wird für die Schuljahre 1992-1993, 1993-1994 und 1994-1995 verlängert.

Art. 2. Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. September 1992 in Kraft.

Eupen, den 18. März 1993.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung,
Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

B. GENTGES

TRADUCTION

F. 93 — 1302

[S-C — 33041]

**18 MARS 1993. — Arrêté de l'Exécutif
relatif à l'octroi d'une allocation d'études compensatoire**

L'Exécutif de la Communauté germanophone,
 Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois du 6 et 18 juillet 1990;
 Vu le décret du 26 juin 1986 relatif à l'octroi d'allocations d'études;
 Vu l'arrêté de l'Exécutif du 23 septembre 1987 relatif à l'octroi d'une allocation d'études compensatoire;
 Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 octobre 1989 relatif à l'octroi d'allocations d'études compensatoires;
 Vu l'arrêté de l'Exécutif du 18 octobre 1990 relatif au droit à des allocations d'études et leur montant, modifié par les arrêtés de l'Exécutif du 10 mars 1991 et du 3 janvier 1992;
 Vu l'avis favorable du conseil des Allocations d'études, donné le 3 décembre 1992;
 Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances du 11 février 1993;
 Vu la convention avec la Communauté française, signée le 3 septembre 1992;
 Vu les lois sur le conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, tel que modifié par la loi du 9 août 1980;
 Vu l'urgence;
 Considérant la nécessité urgente en début d'année scolaire de fixer dans les plus brefs délais les modalités pour l'octroi des allocations d'études;
 Sur proposition du Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique et après délibération de l'Exécutif en date du 17 mars 1993,

Arrête :

Article 1er. L'arrêté de l'Exécutif du 27 octobre 1989 relatif à l'octroi d'une allocation d'études compensatoire reste d'application pour les années scolaires 1992-1993, 1993-1994 et 1994-1995.

Art. 2. Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1 septembre 1992.

Eupen, le 18 mars 1993.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation,
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

—
VERTALING

N. 93 — 1302

[S-C — 33041]

—
**18 MAART 1993. — Besluit van de Executieve
betreffende de toekenning van een compenserende studietoelage**
—

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli en 18 juli 1990;

Gelet op het decreet van 26 juni 1986 betreffende de toekenning van studietoelagen;

Gelet op het besluit van de Executieve van 23 september 1987 betreffende de toekenning van een compenserende studietoelage;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 oktober 1989 betreffende de toekenning van compenserende studietoelagen;

Gelet op het besluit van de Executieve van 18 oktober 1990 betreffende het recht op studietoelagen en hun bedrag, gewijzigd bij de besluiten van de Executieve van 10 maart 1991 en van 3 januari 1992;

Gelet op het gunstig advies van de raad van studietoelagen van 3 december 1992;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën van 11 februari 1993;

Gelet op de conventie met de Franse Gemeenschap, ondertekend op 3 september 1992;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, zoals gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het bij het begin van het schooljaar dringend noodzakelijk is, de uitvoeringsmodaliteiten tot toekenning van studietoelagen zo snel mogelijk vast te leggen;

Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek en na beraadslaging van de Executieve van 17 maart 1993,

Besluit :

Artikel 1. Het besluit van de Executieve van 27 oktober 1989 betreffende de toekenning van een compenserende studietoelage blijft verder van toepassing voor de schooljaren 1992-1993, 1993-1994 en 1994-1995.

Art. 2. De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1992.

Eupen, 18 maart 1993.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming,
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

—
AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN
—

MINISTERE DE LA JUSTICE

—
Ordres nationaux

Par arrêté royal du 3 mai 1993, M. Verpaele, L., avocat général près la cour d'appel de Gand, est promu Commandeur de l'Ordre de Léopold.

Il portera la décoration civile.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

—
Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 3 mei 1993 is de heer Verpaele, L., advocaat-generaal bij het hof van beroep te Gent, bevorderd tot Commandeur in de Leopoldsorde.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.